Peter M. Stirling

6213 Madison Ave.

Carmichael, CA 95608

Phone: (831) - 869-5722

Email: pstirlingpa@gmail.com

**Objective: Seeking to independently contract translation services through an agency in Northern California.**

**Education**:

*Bachelor of Arts, Spanish Language.* Minor: *Studio Art*

 Date of Graduation: May, 2005

 Humboldt State University, Arcata, CA

*University certificate of Translation and Interpretation*

 Date of Graduation: June, 2008

 National Hispanic University, San Jose, CA

**Employment:**

Self-Employment as Free-Lance Translator: Carmichael, CA June, 2008 -present Translate from Spanish into English documents generally pertaining to legal and medical matters.

 US Census Bureau partnership assistant:

Carmichael, CA May, 2009-June, 2010

* Represented the Census Bureau in the political arena, in the business community, and in the media.
* Created and made presentations, in Spanish and English, at meetings and at public events.
* Made various appearances in the Spanish language media; including interviews on radio and television.

US Census Bureau employment recruiter: North Highlands, CA October, 2008- May, 2009 -Promote and publicize employment opportunities by posting flyers, speaking with community members, and soliciting assistance from community leaders. -Plan, schedule and administer employment qualification exams. -Establish and maintain good professional relationships with site donors and other contacts -Maintain the strict and absolute confidentiality of all personal information given by prospective Census employees

Instructional Assistant, Monterey Peninsula Unified School District: Monterey, CA September, 2006- June, 2008 -In the classroom, acted as a liaison between instructors and English learning students while assisting in the instruction of Math and English curriculum to English and Spanish speaking elementary students. -Outside the classroom, acted as a liaison between instructors/administers and Spanish speaking parents of enrolled students. -Served as interpreter for a large volume of parent/teacher conferences and IEP meetings.

**Volunteer:**

Habitat for Humanity Chicago, IL 1989-1995 (summer months) -volunteered as a carpenter for home building charity.

WORT FM community sponsored radio: Madison, WI June, 2001- August, 2001 -Did journalistic research, conducted interviews and wrote news copy for the evening local news.

Puentes-University sponsored volunteer organization: Arcata, CA August, 2005- May, 2005 -Acted as a liaison between Anglo and Latino communities. -Acted as ESL teacher.

Monterey Bay Aquarium: Monterey, CA August, 2006- August, 2008 -Bilingual volunteer guide

Superior court, County of Sacramento (Carol Miller Justice Center)

 -Information booth attendant.

 -Interpreter for the small claims and traffic windows